

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 19

29 חַדְשָׁא לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם Rev19:1
:חַדְשָׁא לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם

אֲחֵרֵי-כֵן שָׁמַעְתִּי קוֹל גָּדוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב
בְּשָׁמַיִם הָאֵמְרִים הַלְלוּיָהּ הַיְשׁוּעָה וְהַכְּבוֹד וְהַעֲזָ לְאֵלֵינוּ:

1. 'acharey-ken shama`ti qol gadol k'qol hamon rab bashamayim ha'om'rim
HalaluYah hay'shu`ah w'hakabod w'ha`oz l'Eloheynu.

Rev19:1 After these things I heard a loud voice like a voice of a great multitude
in the heavens, saying, HalaluYah! Salvation and glory and power to our El;

<19:1> Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ
λεγόντων, Ἀλληλουϊά· ἡ σωτηρία καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡμῶν,

1 Meta tauta ēkousa hōs phōnēn megalēn ochlou pollou en tō ouranō

After these things I heard as it were a loud voice of a great crowd in the heavens
legontōn, Hallēlouia; hē sōtēria kai hē doxa kai hē dynamis tou theou hēmōn,
saying, Halleluia; the salvation and the glory and the power is of our El.

לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם 2
לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם
:לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם

בְּכִי-אֵמֶת וַיִּשָּׁר מִשְׁפָּטָיו כִּי-הִנְשִׁיב גָּמוּל
עַל-הַזֹּנָה הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר-הִנְשִׁיחִתָּהּ אֶת-הָאָרֶץ
בְּתַזְנוּתָהּ לְדַרְשׁ מִיָּדָהּ אֶת-הַם-עֲבָדָיו:

2. ki-'emeth w'yashar mish'patayu ki-heshib g'mul `al-hazonah hag'dolah
'asher-hish'chithah 'eth-ha'arets b'thaz'nuthah lid'rosh miyadah 'eth-dam-`abadayu.

Rev19:2 Because His judgments are true and righteous,
for He has replied retribution to the great prostitute who corrupted the earth
with her fornication, and He has avenged the blood of His servants on her hand.

<2> ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις αὐτοῦ·

ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην τὴν μεγάλην ἣτις ἐφθείρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,
καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐκ χειρὸς αὐτῆς.

2 hoti alēthinai kai dikaiiai hai kriseis autou;

Because true and righteous are His judgments;

hoti ekrinen tēn pornēn tēn megalēn hētis ephtheiren tēn gēn

because He judged the prostitute great who was corrupting the earth
en tēporneia autēs, kai exedikēsen to haima tōn doulōn autou ek cheiros autēs.

with her fornication, and He avenged the blood of His servants against her hand.

לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם לַיּוֹם 3

ג וַיֹּאמְרוּ שְׁנִית הַלְלוּיָהּ וְעֲשָׂנָהּ יַעֲלֶה לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים:

3. wayo'm'ru shenith HalaluYah wa`ashanah ya`aleh l'`ol'mey `olamim.

Rev19:3 And a second time they said, HalaluYah! Her smoke rises up forever and ever.

<3> καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουιά·
καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

3 kai deuteron eirēkan, Hallēlouia;
And a second time they said, Halleluia;
kai ho kapnos autēs anabainei eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and her smoke ascends into the ages of the ages.

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַלְלוּיָהּ:
ד וְעֹשְׂרִים וְאַרְבָּעָה הַזִּקְנִים וְאַרְבַּע הַחַיּוֹת נָפְלוּ עַל-פְּנֵיהֶם
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְאֱלֹהִים הַיֹּשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַלְלוּיָהּ: 4

4. w'`es'rim w'ar'ba`ah haz'qenim w'ar'ba` hachayoth naph'lu `al-p'neyhem
wayish'tachawu l'Elohim hayosheb `al-hakise' wayo'm'ru 'Amen HalaluYah.

Rev19:4 And the twenty-four elders and the four living creatures fell down on their faces and worshipped Elohim who sits on the throne saying, Amen. HalaluYah!

<4> καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα
καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ λέγοντες, Ἀμήν Ἄλληλουιά,

4 kai epesan hoi presbyteroi hoi eikosi tessares kai ta tessara zōa
And fell down the elders twenty-four and the four living beings
kai prosekynēsan tō theō tō kathēmenō epi tō thronō legontes, Amēn Hallēlouia.
and worshiped Elohim sitting on the throne, saying, Amen, Halleluia.

וַיִּקּוּל יוֹצֵא מִן-הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ כָּל-עַבְדָּיו
וַיִּרְאוּ הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדוֹלִים:
וַיִּקּוּל יוֹצֵא מִן-הַכִּסֵּא וַיֹּאמֶר הַלְלוּ אֶת-אֱלֹהֵינוּ כָּל-עַבְדָּיו 5
וַיִּרְאוּ הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדוֹלִים: 5

5. w'qol yotse' min-hakise' wayo'mar
halalu 'eth-'Eloheynu kal-`abadayu wire'ayu haq'tanim `im-hag'dolim.

Rev19:5 And a voice came from the throne, saying,
Give praise to our El, all you His servants, you who fear Him, the small with the great.

<5> Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ θεῷ ἡμῶν πάντες
οἱ δοῦλοι αὐτοῦ [καὶ] οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ καὶ οἱ μεγάλοι.

5 Kai phōnē apo tou thronou exēlthen legousa, Aineite tō theō hēmōn pantes
And a voice from the throne came forth saying, Praise our El all
hoi douloi autou [kai] hoi phoboumenoi auton, hoi mikroi kai hoi megaloi.
His servants and the ones fearing Him, the small and the great.

וַיִּשְׁמַע לְיָהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְיָהוָה וַיֹּאמְרוּ אָמֵן הַלְלוּיָהּ: 6

וַיִּשְׁמַע קוֹל כְּקוֹל הַמּוֹן רַב וּכְקוֹל מַיִם רַבִּים וּכְקוֹל רַעְמִים
 חֲזָקִים וַיִּזְמְרוּ הַלְלוּיָהּ כִּי-מָלַךְ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה צְבָאוֹת:

6. wa'esh'ma` qol k'qol hamon rab uk'qol mayim rabbim uk'qol r'amim chazaqim
 wayo'm'ru HalaluYah ki-mala'k 'Eloheynu Yahúwah Ts'ba'oth.

Rev19:6 And I heard the voice like the voice of a great multitude and like the sound of many waters and like the sound of mighty thunderings, saying, HalaluYah!
 For our El of the hosts reigns.

<6> καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν
 καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν λεγόντων, Ἀλληλουία,
 ὅτι ἐβασίλευσεν κύριος ὁ θεὸς [ἡμῶν] ὁ παντοκράτωρ.

6 kai êkousa hōs phōnēn ochlou pollou kai hōs phōnēn hydatōn pollōn
 And I heard as it were a sound of a great crowd and as a sound of many waters
 kai hōs phōnēn brontōn ischyrōn legontōn, Hallēlouia,
 and as a sound of mighty thunderpeals, saying, Halleluia,
 hoti ebasileusen kyrios ho theos [hēmōn] ho pantokratōr.
 because reigned YHWH our El, the Almighty.

זְמַמְחָה וְנִגְיָלָה וְנִתְנָה לוֹ הַכְּבוֹד
 כִּי בָאָה חֲתֻנַּת הַשֵּׁה וַאֲשֵׁתוֹ הִתְקַדְּשָׁה:

7. nis'm'chah w'nagilah w'nit'nah lo hakabod
 ki ba'ah chathunath haSeh w'ish'to hith'qadashah.

Rev19:7 Let us rejoice and be glad and give the glory to Him,
 for the marriage of the Lamb has come and His bride has made herself ready.

<7> χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιῶμεν καὶ δώσωμεν τὴν δόξαν αὐτῷ,
 ὅτι ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ ἀρνίου καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν ἑαυτὴν

7 chairōmen kai agalliōmen kai dōsōmen tēn doxan autō,
 Let us rejoice and exult, and give the glory to Him,
 hoti êlthen ho gamos tou arniou kai hē gynē autou hētoimasen heautēn
 because came the wedding of the Lamb and His wife prepare herself,

חֲוִינְתָן לָהּ לְלִבְשׁ בּוּשׁ טָהוֹר וְצַח
 כִּי הַבוּיָן הוּא צְדָקוֹת הַקְּדוֹשִׁים:

8. wayinathen lah lil'bosh buts tahor watsach ki habuts hu' tsid'goth haq'doshim.

Rev19:8 And it was given to her to be dressed in fine linen, bright and pure,
 for the fine linen is the righteous acts of the holy ones.

<8> καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάλῃται βύσσινον λαμπρὸν καθαρὸν·
τὸ γὰρ βύσσινον τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.

8 kai edothē autē hina peribalētai byssinon lampron katharon;
it was given to her that she should be clothed with fine linen, bright and clean;
to gar byssinon ta dikaiōmata tōn hagiōn estin.
for the fine linen the righteous acts of the saints is.

אָמַר אֵלַי כְּתֹב אֶת-מִשְׁפַּת הַקְּרוֹאִים אֲלֵי-מִשְׁפַּת הַתְּנַת הַשָּׁה
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם הַדְּבָרִי אֲלֵהֶם:

9. wayo'mer 'elay k'thob 'ash'rey haq'ru'im 'el-mish'teh chathunath haseh
wayo'mer 'elay 'eleh had'barim 'emeth hem dib'rey 'Elohim.

Rev19:9 And he said to me, Write, Blessed are those who are invited to the marriage supper of the Lamb. And he said to me, These, they, are true words of Elohim.

<9> Καὶ λέγει μοι, Γράψον· Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ θεοῦ εἰσιν.

9 Kai legei moi, Grapson;
And he says to me, write:

Makarioi hoi eis to deipnon tou gamou tou arniou keklēmenoi.
Blessed are the ones to the supper of the wedding of the Lamb having been called.
kai legei moi, Houtoi hoi logoi alēthinoi tou theou eisin.
And he says to me, These the words true of Elohim are.

אָמַר אֵלַי כְּתֹב אֶת-מִשְׁפַּת הַקְּרוֹאִים אֲלֵי-מִשְׁפַּת הַתְּנַת הַשָּׁה
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם הַדְּבָרִי אֲלֵהֶם:
אָמַר אֵלַי כְּתֹב אֶת-מִשְׁפַּת הַקְּרוֹאִים אֲלֵי-מִשְׁפַּת הַתְּנַת הַשָּׁה
וַיֹּאמֶר אֵלַי אֶלֶּה הַדְּבָרִים אֲמַת הֵם הַדְּבָרִי אֲלֵהֶם:

10. wa'epol l'rag'layu l'hish'tachaoth lo wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th `ebed
'ani kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak 'asher `eduth Yahushuà b'phihem
hish'tachaweh l'Elohim ki `eduth Yahushuà hi' ruach han'bu'ah.

Rev19:10 And I fell at his feet to worship him. But he said to me, See, do not do this!
I am a fellow servant like you and a friend of yours and your brothers
who have the testimony of Oυ̅α̅ϛ̅ in their mouths that worship Elohim!
For the testimony of Oυ̅α̅ϛ̅, it is the Spirit of prophecy.

<10> καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι, Ὅρα
μή· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ·
τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

10 kai epesa emprosthen tōn podōn autou proskynēsai autō.
And I fell before his feet to worship him.

kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi

And he says to me, See that you do it not; a fellow servant of you I am

kai tōn adelphōn sou tōn echontōn tēn martyrian Iēsou;

and of your brothers, the ones having the testimony of Yahushua;

tō theō proskynēson. hē gar martyria Iēsou estin to pneuma tēs prophēteias.

worship Elohim. For the testimony of Yahushua is the Spirit of prophecy.

יְהוָה אֱלֹהִים וְהַרְכֵּב עָלָיו יִקְרָא לֹא נֶאֱמַן וְאִמְתִּי וּבְצִדְקָה הוּא שׁוֹפֵט וְלֹחֵם׃
 יֵאָרְא אֶת־הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחִים וְהִנֵּה־סוּס לָבָן
 וְהוּא שׁוֹפֵט וְהוּא שׁוֹפֵט וְהוּא שׁוֹפֵט וְהוּא שׁוֹפֵט וְהוּא שׁוֹפֵט

11. wa'ere' 'eth-hashamayim niph'tachim w'hinneh-sus laban

w'harokeb `alayu yiqare' lo ne'eman wa'amiti ub'tsedeq hu' shophet w'lochem.

Rev19:11 And I saw the heavens opened, and behold, a white horse, and He who sat on it being called Faithful and True, and in righteousness He judges and makes war.

<11> Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ ἵππος λευκὸς καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν [καλούμενος] πιστὸς καὶ ἀληθινός, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.

11 Kai eidon ton ouranon eneogmenon, kai idou hippos leukos

And I saw the heavens having been opened, and behold a white horse

kai ho kathēmenos ep' auton [kaloumenos] pistos kai alēthinos,

and the One sitting on it being called faithful and true,

kai en dikaiosynē krinei kai polemei.

and in righteousness He judges and makes war.

יְבֹרְכֵנוּ כְּלַבַּת־אֵשׁ וְעֵטְרוֹת הַרְבֵּה בְּרֵאשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתוּב
 אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אִישׁ כִּי אִם־הוּא לְבַדּוֹ׃
 יְבֹרְכֵנוּ כְּלַבַּת־אֵשׁ וְעֵטְרוֹת הַרְבֵּה בְּרֵאשׁוֹ וְלוֹ שֵׁם כְּתוּב

12. w'eynayu k'labath-'esh wa'ataroth har'beh b'ro'sho w'lo shem kathub

'asher lo'-yada `ish ki 'im-hu' l'bado.

Rev19:12 His eyes are as a flame of fire, and on His head are many diadems; and He has a name written on Him which no man knows but He Himself.

<12> οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ αὐτός,

12 hoi de ophthalmoi autou [hōs] phlox pyros, kai epi tēn kephalēn autou diadēmata polla,

And His eyes are as a flame of fire, and on His head many diadems,

echōn onoma gegrammenon ho oudeis oiden ei mē autos,

having a name having been written which no one knows except himself,

יְגִוּהוּא לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאָדָּם בְּדָם וּשְׁמוֹ נִקְרָא דְּבַר הָאֱלֹהִים׃
 יְגִוּהוּא לְבוּשׁ לְבוּשׁ מְאָדָּם בְּדָם וּשְׁמוֹ נִקְרָא דְּבַר הָאֱלֹהִים

13. w'hu' labush l'bush m'adam badam ush'mo niq'ra' d'bar ha'Elohim.

Rev19:13 He is clothed with a robe dipped in blood,
and His name is called The Word of the Elohim.

<13> καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι,
καὶ κέκληται τὸ ὄνομα αὐτοῦ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ.

13 kai peribleblēmenos himation bebammenon haimati,
and having been clothed with a garment having been dipped in blood,
kai keklētai to onoma autou ho logos tou theou.
and has been called His name the Word of the Elohim.

יְדֻבְּרוּ אֲזַיִן אֲחֵרָיו עַל-סוּסִים לְבָנִים
וְהֵם מְלַבָּשִׁים בְּגָדֵי-בֹיץ לְבָן וְטָהוֹר:

14. w'tsib'oth hashamayim yots'im 'acharayu al-susim l'banim w'hem m'lubashim
big'dey-buts laban w'tahor.

Rev19:14 And the armies which are in the heavens,
clothed in fine linen, white and clean, were following Him on white horses.

<14> καὶ τὰ στρατεύματα [τὰ] ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ' ἵπποις λευκοῖς,
ἐνδεδυμένοι βύσσινον λευκὸν καθαρόν.

14 kai ta strateumata [ta] en tō ouranō ēkolouthei autō eph' hippois leukois,
And the armies in the heavens were following Him on white horses,
enededymenoi byssinon leukon katharon.
having been dressed in fine linen, white and clean.

טוֹרְמֵי יִצְאֵת חֶרֶב חַדָּה לְהַכּוֹת אֶת-הַגּוֹיִם וְהוּא יִרְעֵם
בְּשֵׁבֶט בַּרְזֶל וְהוּא דֹרֵךְ פּוֹרֶת יַיִן חֶמֶת-אֶף אֵלֵהִי הַצְּבָאוֹת:

15. umipiu yotse'th chereb chadah l'hakoth 'eth-hagoyim w'hu' yir'em b'shebet bar'zel
w'hu' dore'k purath yeyn chamath-'aph 'Elohey hats'ba'oth.

Rev19:15 And out of His mouth comes a sharp sword,
so that with it He may strike down the nations, and He shall rule them with a rod of iron;
and He treads the wine press of the fierce wrath of the El of the hosts.

<15> καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν αὐτῇ πατάξῃ
τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν
τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος,

15 kai ek tou stomatos autou ekporeuetai hromphaia oxeia, hina en autē
And out of His mouth goes forth a sharp sword, that with it
pataxē ta ethnē, kai autos poimanei autous en hrabdō sidērā,
He may strike the nations, and He shall shepherd them with a rod of iron,
kai autos patei tēn lēnon tou oinou tou thymou
and He treads the press of the wine of the fury

tēs orgēs tou theou tou pantokratoros,
of the wrath of the Elohim, the Almighty,

וְעַל-בְּגָדוֹ וְעַל-יָרְכוֹ כָּתוּב נֶשֶׁם מֶלֶךְ הַמְּלָכִים
וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים: 16

16. w`al-big`do w`al-y`reko kathub shem Mele`k ham`lakim wa`Adoney ha`adonim.

Rev19:16 And on His robe and on His thigh He has a name written,
King of the kings, and Adon of the masters.

<16> καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον·
Βασιλεὺς βασιλέων καὶ κύριος κυρίων.

16 kai echei epi to himation kai epi ton mēron autou onoma gegrammenon;
and He has on the garment and on His thigh a name having been written:

Basileus basileōn kai kyrios kyriōn.

King of kings and Master of masters.

וַיִּזְעַק מְלָאךְ אֶחָד עֹמֵד בְּנֶשְׁמֵשׁ וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל
וַיֹּאמֶר אֶל-צְפוּר כָּל-כְּנָף אֲשֶׁר-תְּעוֹף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם בֹּאוּ
וְהִאֲסַפוּ עַל-זֶבַח הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לֵאלֹהִים: 17

17. wa`ere` mal`a`k `echad `omed bashamesh wayiz`aq qol gadol wayo`mer `el-tsipor
kal-kanaph `asher-ta`uph bachatsi hashamayim bo`u w`he`as`phu `al-zebach hagadol
`asher l`Elohim.

Rev19:17 And I saw one messenger standing in the sun, and he cried out with a loud voice,
saying to all the winged birds which fly in the midst of the heavens,
Come, assemble for the great supper which is of Elohim,

<17> Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ καὶ ἔκραξεν
[ἐν] φωνῇ μεγάλη λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι,
Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ θεοῦ

17 Kai eidon hena aggelon hestōta en tō hēliō kai ekraxen

And I saw one angel having taken his stand in the sun and he cried out

[en] phōnē megalē legōn pasin tois orneois tois petomenois en mesouranēmati,
in a loud voice saying to all the birds flying in midheaven,

Deute synachthēte eis to deipnon to mega tou theou

Come, gather to the supper great of Elohim,

וְעַל-בְּגָדוֹ וְעַל-יָרְכוֹ כָּתוּב נֶשֶׁם מֶלֶךְ הַמְּלָכִים
וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים: 16

יחַוּאֲכַלְתֶּם בָּשָׂר מְלָכִים וּבָשָׂר שָׂרֵי אֲלָפִים וּבָשָׂר גְּבוּרִים
 וּבָשָׂר סוּסִים וְרֹכְבֵיהֶם וּבָשָׂר כָּל-בְּנֵי חוּרִים
 וְעַבְדִּים הַקְּטָנִים עִם-הַגְּדוֹלִים:

18. wa'akal'tem b'sar m'lakim ub'sar sarey 'alaphim ub'sar giborim ub'sar susim
 w'rok'beyhem ub'sar kal-b'ney chorim wa`abadim haq'tanim `im-hag'dolim.

Rev19:18 so that you may eat the flesh of kings and the flesh of captains of commanders
 and the flesh of mighty men and the flesh of horses and of those who sit on them
 and the flesh of all men, both free men and servants, and small and great.

<18> ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων καὶ σάρκας χιλιάρχων
 καὶ σάρκας ἰσχυρῶν καὶ σάρκας ἵππων καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν
 καὶ σάρκας πάντων ἐλευθέρων τε καὶ δούλων καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.

18 hina phagēte sarkas basileōn kai sarkas chiliarchōn
 that you may eat the flesh of kings and flesh of captains
 kai sarkas ischyrōn kai sarkas hippōn kai tōn kathēmenōn ep' autōn
 and flesh of strong men and flesh of horses and of the ones sitting on them
 kai sarkas pantōn eleutherōn te kai doulōn kai mikrōn kai megalōn.
 and flesh of all, both free men and servants and small and great.

יִטְוֹאֲרָא אֶת-הַחַיָּה וּמַלְכֵי הָאָרֶץ וְאֲנֹפִיָּהֶם נִקְהָלִים
 לַעֲשׂוֹת מְלַחְמָה עִם-הָרֹכֵב עַל-הַסּוּס וְעִם-צְבָאוֹ:

19. wa'ere' 'eth-hachayah umal'key ha'arets
 wa'agapeyhem niq'halim la`asoth mil'chamah `im-harokeb `al-hasus w'im-ts'ba'o.

Rev19:19 And I saw the beast and the kings of the earth and their armies
 assembled to make war against Him who sat on the horse and against His army.

<19> Καὶ εἶδον τὸ θηρίον καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς
 καὶ τὰ στρατεύματα αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον
 μετὰ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.

19 Kai eidon to thērion kai tous basileis tēs gēs
 And I saw the beast and the kings of the earth
 kai ta strateumata autōn synēgmena poiēsai ton polemon
 and their armies having been gathered to make war
 meta tou kathēmenou epi tou hippou kai meta tou strateumatou autou.
 with the One sitting on the horse and with His army.

כַּוְתַפְּשׁוּ הַחַיָּה וּנְבִיאַ הַשִּׁקָּר אֶתְהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ
 אֶתְהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ
 אֶתְהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ
 אֶתְהָ אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים לְפָנָיָהּ

וְהַדְּוִיִּם בָּהֶן אֶת-נִשְׂאֵי תֹר-הַחֲזִיָּה וְהַמְּשִׁתְּחִוּוּם לְצִלְמָה
 וְשָׁנִיָּהֶם הִשְׁלְכוּ חַיִּים בְּאֲגָם-הָאֵשׁ הַבְּעִיר בְּגַפְרִית:

20. watitaphes hachayah un'bi' hasheqer 'itah 'asher-'asah ha'othoth l'phaneyah w'hidiach bahen 'eth-nos'ey taw-hachayah w'hamish'tachawim l'tsal'mah ush'neyhem hush'l'ku chayim ba'agam-ha'esh habo`er b'gaph'rith.

Rev19:20 And the beast was seized, and with him the false prophet who performed the signs in his presence, by which he deceived those who had received the mark of the beast and those who worshipped his image; these two were thrown alive into the lake of fire which burns with brimstone.

<20> καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον καὶ μετ' αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης ὁ ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ· ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρὸς τῆς καιομένης ἐν θείῳ.

20 kai epiasthē to thērion kai met' autou ho pseudoprophētēs
 And was captured the beast and with it the false prophet,
 ho poiēsas ta sēmeia enōpion autou,
 the one having performed the signs before it,
 en hois eplanēsen tous labontas to charagma tou thēriou
 by which he deceives the ones having received the mark of the beast
 kai tous proskynountas tē eikoni autou;
 and the ones worshipping its image;
 zōntes eblēthēsan hoi duo eis tēn limnēn tou pyros tēs kaiomenēs en theiō.
 living alive were thrown the two into the lake of fire burning with sulphur.

כַּאֲוְהַנְּשִׂאֵי הַתְּרִיָּה בְּחֶרֶב הַיּוֹצֵאת מִפִּי-הַרֶּכֶב עַל-הַסּוּם
 וְכָל-הָעוֹף שָׁבְעוּ מִבְּשָׂרָם:

21. w'hanish'arim neher'gu bachereb hayotse'th mipi-harokeb `al-hasus w'kal-ha`oph sab`u mib'saram.

Rev19:21 And the rest were killed with the sword which came from the mouth of Him who sat on the horse, and all the birds were filled with their flesh.

<21> καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου τῇ ἐξελθούσῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ πάντα τὰ ὄρνεα ἐχορτάσθησαν ἐκ τῶν σαρκῶν αὐτῶν.

21 kai hoi loipoi apektanthēsan en tē hromphaiā tou kathēmenou epi tou hippou
 And the rest were killed with the sword of the one sitting on the horse,
 tē exelthousē ek tou stomatos autou,
 the sword having proceeded out of His mouth,
 kai panta ta ornea echortasthēsan ek tōn sarkōn autōn.
 and all the birds were fully fed by their flesh.